

华盛顿·欧文

鬼新郎

绘图 / 宝拉·波佐 译写 / 胡芳芳



14


大师名作绘本
河北教育出版社



华盛顿·欧文

鬼新郎

绘图 / 保拉·波佐 译写 / 胡芳芳

 大师名作绘本
河北教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

鬼新郎 / (美) 华盛顿·欧文著; 胡芳芳编译; (意) 波佐绘.

— 石家庄: 河北教育出版社, 2003.2

(大师名作绘本. 第3辑)

ISBN 7-5434-4968-4

I. 鬼… II. ①华… ②胡… ③波… III. 短篇小说—美国—近代 IV. I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 093351 号

本书经城邦文化事业股份有限公司格林文化事业部授权, 出版中文简体字版本。非经书面同意, 不得以任何形式任意复制、转载。

Illustrations copyright © 1994 by Paola Pozzo

Chinese translation copyright © 1995 by Grimm Press Ltd.



大师名作绘本 29

鬼新郎

原著 / 华盛顿·欧文

绘图 / 保拉·波佐 译写 / 胡芳芳

策划 / 王亚民 颜 达

责任编辑 / 王冷阳 马海霞 颜 达

译校 / 柳刚永

美术编辑 / 邓 馨 刘 昕 贾 鑫

出版发行 / 河北教育出版社

地址 / 石家庄市友谊北大街 330 号 邮编: 050061

制作 / 北京颂雅风文化艺术中心

印刷 / 深圳(宝安)新兴印刷有限公司

开本 / 889 × 1194mm 1/16 印张 / 2 印张

版次 / 2003 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

印数 / 1~10000

定价 / 每辑 128.00 元 (共 10 册, 每册 12.80 元)

冀图登字: 03-2002-019 号

书号 / ISBN 7-5434-4968-4/I·820

(版权所有 翻印必究)



绘图/Gianluca Manna

原著 /

华盛顿·欧文(Washington Irving)

美国极具代表性的作家，被誉为“美国文学之父”。

生于1783年。早年主要以律师为业，曾在报上发表过一些讽刺性的杂文。后来，他做过不少别的杂务，直到壮年时期，在朋友的鼓励下，才重整旗鼓，锐意写作。1819年，欧文三十六岁的时候，《见闻札记》一书出版，获得极大的成功。这是一部真实与虚构并存，以高超的技巧、丰富的想像力来反映新旧世界的作品。其中《里普大梦》、《睡谷的传说》和《鬼新郎》最为出色，被称为是“最早的现代短篇小说”，成为世界文坛一个非常重要的里程碑。而《见闻札记》也是欧文一生中最伟大的文学成就，后来他又陆续写出不少《见闻札记》的姐妹篇，也同样广受欢迎。

欧文晚年一直住在纽约州，专心从事文学创作，主要是写传记作品。

绘者 /

保拉·波佐(Paola Pozzo)

1964年出生于意大利热那亚，保拉·波佐自造型设计学校和欧洲设计艺术学院毕业后，便一头钻进插画创作，自在悠游于各类插画技巧和材质的尝试里。

《鬼新郎》是华盛顿·欧文的经典故事，保拉·波佐为了营造整个故事怪异、鬼魅的气氛，运用红、黄、绿三种颜色作为背景色调，把整个绘本置于一个异常荒凉、不真实的时空里，紧紧攫住读者的目光。

但在这些诡怪的场景中，保拉·波佐又巧妙地画进许许多多的小东西，空中飞掠的蝙蝠、绕花起舞的蝴蝶、呼应人物动静的小猫，和建筑物内部的雕饰、摆设等，在细琐的笔触、优雅纤柔的造型里，娓娓道出整个故事的来龙去脉，使得绘本《鬼新郎》留给人很独特的印象。



译者 /

胡芳芳

胡芳芳，1963年生。台湾中国文化大学戏剧系毕业。曾任远流出版公司专案主编、《诚品阅读》主编、张老师出版社主编、天下文化出版公司资深编辑、格林文化事业股份有限公司主编，现任商周文化副总编辑。



鬼新郎

男爵美丽的女儿要出嫁，嫁的居然是鬼新郎。到底新郎是不是鬼呢？

美国文学之父华盛顿·欧文，用设置悬念的手法处理一个简单的爱情故事，使它散发出迷人的光芒。

★台湾《联合报》读书人最佳童书



美

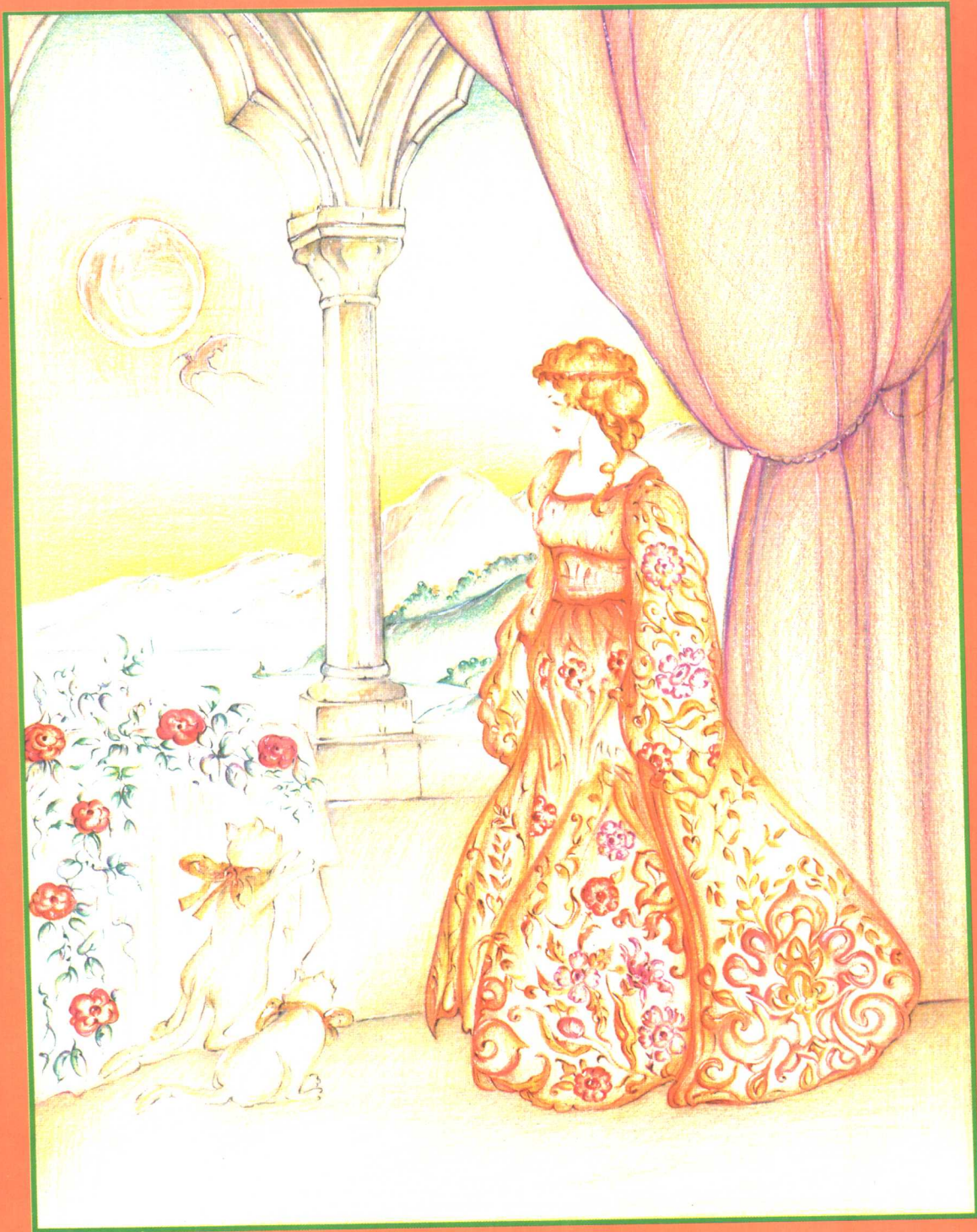
丽的公主走到花园的回廊边，注视着城堡外远方的夕阳和鸟儿。在余晖的映照下，她秀丽的脸庞清晰可见。

公主是冯兰特男爵的独生女。就像其他只有一个孩子的家庭一样，父亲非常钟爱自己的掌上明珠，而她也的确聪明乖巧。所有认识她的人，都认为她是全德国最漂亮的姑娘。

从小，公主就是由她没结婚的姑妈抚养长大。在她的教导之下，公主成为一位多才多艺的名门闺秀。

十八岁的时候，她已经很会刺绣。对于《圣经》上的许多故事，也可以倒背如流。除了这些之外，她最爱制作各种精细的小玩意儿，轻轻跳着各式步法复杂的舞蹈；也会在六弦琴上弹奏抒情的小曲子，使得阴森的城堡，不时传出美妙的音乐。

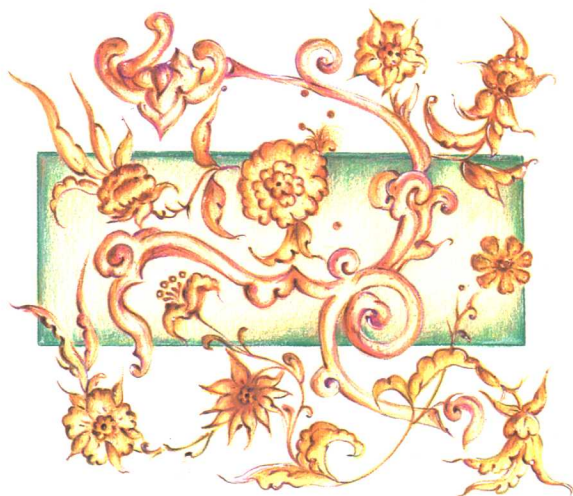




冯兰特男爵是整个家族仅存的后代。他不像其他的贵族一样，搬离远在山顶的古堡，住到交通比较方便的山谷，反而一直住在祖先留下来的城堡中。

这座古堡位于荒林地区，它曾经是山头上最雄伟壮观的建筑物，可是经过许多年，它已经快要成为废墟了。然而，城堡上三角锥形的瞭望塔还独自伫立在那里，好像是男爵本人高高在上一样，骄傲地昂首挺胸，看着周围的荒野。

男爵不但继承了祖先的产业，也承袭了他们倔强的个性。虽然祖先为了好勇斗狠，花掉不少家财，男爵却一直还想维持住以前的光荣传统。他也念念不忘和别的家族之间的冤仇，因此，他和许多邻近的贵族都还存在着深仇大恨。





姑妈就像是公主的母亲一样，和公主形影不离。男爵也很放心把女儿交给她，因为世界上再也找不到比她更合适的人选了。

出身德国宫廷的姑妈，不断地教导公主各种礼仪，养成了她绝对服从的习惯。从来就没有离开过城堡的公主，在姑妈的栽培之下，成为邻人羡慕的对象。当其他少女在没有接受良好教养的情形下长大时，公主却在这位姑妈的细心呵护之下，长成一朵清纯、可爱的美人儿。每次姑妈一看到公主，她总是非常开心地告诉公主：

“我真要感谢上帝！即便是全世界的女孩儿都可能会做坏事，我可爱的小亲亲，也永远是个好女孩儿。”

每逢此时，姑妈脸上就充满欢欣和安慰。





男爵虽然只有一个女儿，却从来不寂寞。原来他命中注定有一大群穷亲戚，得靠他过日子。他对这些人倒是非常亲切，常在家中举办宴会，要他们一起来听他讲讲祖先的事迹或荒林地区的乡野传奇。

从这点看来，个子十分矮小的男爵，却是个气度不小的人。亲戚都把他看作是宴会上最重要的人，而他也自认为是这片小领土上的国王，是天底下最会说鬼故事的人。

不过，男爵心中却还有一桩心事未了，那就是女儿的终身大事。经过多方打听及邻近贵族的介绍，他终于看上巴伐利亚的艾尔顿伯爵，并且很快就选好了一个良辰吉日，准备完婚。

新婚大喜的日子终于来临，城堡中所有的人都很忙得团团转。当天一大早，能干的姑妈很快就把公主装扮成最美丽的新娘。





可是时间慢慢地过去了，新郎却迟迟不出现，男爵和公主在大厅里焦急地等待。

其实那天一大早，新郎艾尔顿伯爵就向军队请了假，骑着马向城堡的方向前进。

路过符兹堡时，艾尔顿遇见以前军中的一位老朋友史达特。史达特父亲的城堡就在冯兰特古堡的附近，而且两家是世仇。当他得知艾尔顿将娶仇人的女儿为妻时，仍不忘恭贺他。

两人边谈边赶路。艾尔顿诉说着就要和一位绝世美人结婚，这种神情令史达特十分羡慕。不知不觉中，他们进入一座林木茂密的森林。这个黑森林一向以强盗多出名。果然，他们骑到半路，就碰到一群抢匪。两人奋力抵抗，艾尔顿不幸受了重伤，流血过多而死。

艾尔顿临死前，恳求史达特把他的遭遇向男爵及公主说明，史达特流着泪，答应了这个请求。随后他想起自己真是碰到了大难题：竟然要到仇人面前，向他报告这个惨剧。可是另一方面，他又很好奇，想看一看那位公主。





男爵在城堡里等了很久，终于忍不住了，决定到外面看看。原来高挂天空的太阳，这时已经快要下山。他眯起眼睛看着远方，希望看到艾尔顿的影子。

阳光越来越微弱，鸟儿在暗淡的天空中静静地飞翔，山下的小路快要看不清楚了。除了偶尔有一两个农夫拖着疲惫的脚步走回家，山底下几乎一个人也看不到。

这种清冷的气氛，使得男爵感到背脊发凉。“是不是艾尔顿发生了什么意外？”天空已变成一片漆黑，原野上则是十分寂静。

忽然有一只鸟儿，好像受到什么惊吓，鼓动着翅膀，长长地尖叫一声，飞过城堡上空。男爵感到似乎有什么事就要发生。

